



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 16 June 2008

10749/08

**VISA 217
COMIX 501**

NOTE

from:	Slovenian delegation
to:	Visa Working Party
Subject:	Amendment to Annex 15 to the Common Consular Instructions (doc. 16260/07 VISA 387 COMIX 1057)

The Slovenian delegation wishes to insert the attached forms.

GARANTNO PISMO/LETTER OF GUARANTEE

(za poslovni obisk/for a business visit)

1. Pravna oseba/podjetje: _____
Legal Entity/Company

Osebnostno ime zakonitega zastopnika: _____
Name of legal representative

Telefonska številka: _____
Telephone number

Osebnostno ime morebitnega pooblaščenca zakonitega zastopnika, ki na podlagi njegovega pooblastila podpisuje garantno pismo: _____
Name of potential proxy of the legal representative, who is authorized to sign letter of guarantee

Številka potrdila o overitvi pooblastila (kadar garantno pismo podpisuje pooblaščenca oseba): _____
Number of confirmation of authorization (when the letter of guarantee is signed by the authorized person)

2. Vabi na poslovni obisk
Invites to a business Visit

Ime: _____ Priimek: _____
Name Surname

Datum rojstva: _____ Državljanstvo: _____
Date of birth Nationality

Ime in naslov pravne osebe /podjetja, kjer je tujec zaposlen:
Name and address of the legal Entity/company where the foreigner is employed

Iz naslednjega razloga:
Due to the following reason:

3. Pravna oseba/podjetje z garantnim pismom jamči za (garant ustrezno obkroži in dopolni):

Legal entity/Company issues this letter for the purpose of (guarantor indicates accordingly)

- stroške bivanja
means of subsistence
- nastanitev (garant navede naslov bivanja) _____
accommodation (guarantor indicates the address)
- stroški bivanja in nastanitev (garant navede naslov bivanja) _____
means of subsistence and accommodation (guarantor indicates the address)

Od: _____
From

Do: _____
Until

4. S pravno osebo/podjetjem je bil poslovni stik vzpostavljen (izpolni garant samo v primeru prvega poslovnega stika):

The business contact with the legal entity/company was established

- Na čigavo pobudo: _____
On whose Initiative

- Na kakšen način: _____
In what Way

Soglašam, da diplomatsko konzularno predstavništvo Republike Slovenije skladno z Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 86/2004 - uradno prečiščeno besedilo), shranjuje in uporablja osebne podatke, ki so navedeni v tem garantnem pismu.

Napačno zapisani podatki se lahko izbrišejo ali ustrezno spremenijo.

Garant prevzema odgovornost za tujca/e skladno z namenom iz za čas, za katerega se izdaja garantno pismo.

Izjavljam, da so podatki, ki so navedeni v tem garantnem pismu, resnični.

I agree that personal data contained in this letter of guarantee is stored and handled by the diplomatic and consular post of the Republic of Slovenia, according to the Personal Data Protection Act (Official Journal of the RS, No. 86/2004 - official consolidated text). I have the right to have incorrectly written data deleted or duly changed.

I am aware that as a guarantor I overtake the responsibility for a foreigner in accordance with the purpose for which I am issuing a letter of guarantee.

I declare the data contained in this letter of guarantee are true.

5. Datum, podpis zakonitega zastopnika ali pooblaščenca:

Date, signature of legal representative or authorizes person

Priloga/attachment:

- seznam tujcev, na katere se garantno pismo za isti poslovni obisk nanaša/list of persons who this letter of guarantee includes for the same business visit

SEZNAM

[illegible]

GARANTNO PISMO/LETTER OF GUARANTEE

(za zasebni obisk/for a private visit)

1. Spodaj podpisani/a:

I, the undersigned

Ime: _____
Name

Priimek: _____
Surname

Datum rojstva: _____
Date of birth

Državljanstvo: _____
Nationality

Naslov: _____
Address

2. Vabim na zasebni obisk (če je oseb več, garant izpolni seznam):

Invite to a private visit (in case of more persons, guarantor fill out the list)

Ime: _____
Name

Priimek: _____
Surname

Datum rojstva: _____
Date of birth

Državljanstvo: _____
Nationality

Razmerje do garanta: _____
Relationship to the guarantor

Od: _____
From

Do: _____
Until

Na naslednjem naslovu (če je drugačen od zgoraj navedenega): _____
At the following address (if different from the one mentioned above)

3. Z garantnim pismom jamčim, da sem sposoben/a (garant ustrezno obkroži in dopolni):

With this letter of guarantee for a foreigner I declare being able to (guarantor indicates accordingly)

- kriti stroške bivanja
cover means of subsistence
- zagotoviti nastanitev (garant navede naslov bivanja): _____
provide for accommodation (guarantor indicates the address)

- kriti stroške bivanja in zagotoviti nastanitev (garant navede naslov bivanja): _____
cover means of subsistence and provide for accommodation (guarantor indicates the address)

Soglašam, da diplomatsko konzularno predstavništvo Republike Slovenije skladno z Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 86/2004 - uradno prečiščeno besedilo), shranjuje in uporablja osebne podatke, ki so navedeni v tem garantnem pismu. Imam pravico zahtevati, da se napačno zapisani podatki izbrišejo ali ustrezno spremenijo. Zavedam se, da kot garant prevzemam odgovornost za tujca/e skladno z namenom in za čas, za katerega izdajam garantno pismo.

Izjavljam, da so podatki, ki so navedeni v tem garantnem pismu, resnični.

I agree that personal data contained in this letter of guarantee is stored and handled by the diplomatic and consular post of the Republic of Slovenia, according to the Personal Data Protection Act (Official Journal of the RS, No. 86/2004 - official consolidated text). I have the right to have incorrectly written data deleted or duly changed.

I am aware that as a guarantor I overtake the responsibility for a foreigner in accordance with the purpose for which I am issuing a letter of guarantee.

I declare the data contained in this letter of guarantee are true.

4. Datum in podpis garanta:

Date and signature of guarantor:

Priloga/attachment:

- seznam oseb, ki spremljajo tujca / list of accompanying persons

SEZNAM

PRIIMEK IN IME	DATUM ROJSTVA	DRŽAVLJANSTVO	RAZMERJE
